HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 348 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 4 de Mayo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

DELINCUENCIA INFANTIL

Necesaria reforma legislativa

Desde hace varios años se viene llamando la atención sobre la impresión y la crueldad de nuestra legislación penal en lo relativo a la infancia culpable y sobre la ausencia de toda medida profiláctica acerca de la infancia abandonada.

La fundación del patronato de la infancia no tuvo otro origen y las medidas que solicitó de los poderes públicos, para salvar al niño de hoy y prevenir al delincuente de mañana; no respondiendo a otra preocupación; debiendo imponerse en que si esa institución no fué más feliz en sus nobles iniciativas, se debió, entre otras causas, a la escasa autoridad científica de sus fórmulas de solución y a la insuficiente energía de sus gestiones.

No ha faltado quien haya planteado esta grave cuestión social y de reforma penal; pero aún no ha venido una ley reparadora que salve al niño delincuente de infinitos males.

Para distinguir el bien del mal, para comprender que hay una vida honesta y otra que no lo es, es preciso poder hacer la comparación y en los medios en que viven los menores delincuentes.

El régimen carcelario ha achatado la personalidad psíquica del menor.

Es necesario adoptar medidas preventivas respecto a la infancia culpable. Razones de alta humanidad de progreso moral condenan la función automática y brutal de encarcelar menores.

Ha llegado pues el momento de que aprovechándose el ejemplo de legislaciones extranjeras, se corrija la nuestra, reparando en la penosa situación de la delincuencia de los menores, que aumenta.

En los Estados Unidos, algunos estados han adoptado el sistema de los tribunales para menores. Estos tribunales, dice M. Julhiet, representan dos principios: la especialización aplicada al funcionamiento de la justicia, así como existe en la industria, el comercio y las profesiones liberales; y la excepción de responsabilidad del menor. El menor no es considerado como un culpable que es necesario castigar, sino como un enfermo que es necesario curar.

El crimen o el delito no interesan como síntomas de una enfermedad que afectan el alma del menor.

En otros países, existen los «Consejos de tutela» como anexos de los tribunales ordinarios, a los que no reemplazan en el juicio de los menores culpables. El tribunal de menores es una institución judicial, independiente o autónoma.

Sobre el particular debería requerirse la opinión de los tribunales de justicia y de instituciones como el Patronato de la Infancia, para luego llevar a la práctica una reforma legislativa en beneficio de los niños criminales.

No es discutible la trascendencia del asunto, ni la urgencia de su solución más acertada.

Empréstito italiano de guerra

13 millones de liras

La suscripción al quinto empréstito italiano de guerra alcanza en nuestro país, a muy cerca de trece millones de liras.

Montevideo figura en el cómputo con más de diez millones y los departamentos con el resto hasta completar la cifra señalada.

Víctimas del deber

El señor don Ramón Cerdeiras

No hace mucho tiempo dimos cuenta de que el señor Coracido Pais, director del periódico «Rivera», que se edita en la ciudad de su nombre, había sido víctima en cumplimiento de sus deberes profesionales, de un atentado criminal . . . Ahora, según informamos en el número anterior, el viejo periodista señor don Ramón Cerdeiras, director del diario «La Democracia», que ve la luz en la ciudad de Rocha, acaba de ser herido de bala por un profesor liceal. —Motivo?—El señor Cerdeiras, también en cumplimiento de la austera misión que el periodismo impone, fustigó justicieramente a dicho funcionario, quien creyó conveniente eliminar al valiente defensor de los bien entendidos intereses públicos. Felizmente, Cerdeiras está a salvo. Las heridas recibidas han sido de carácter leve. El criminal no logró su objeto. El noble bregador de la causa popular podrá dentro de breve, proseguir su moralizadora propaganda, con la satisfacción de quienes como nosotros luchamos ardientemente por los fueros impersonales de la verdad y la justicia.

* * *

Relativo al suceso de que nos ocupa, transcribimos del aludido diario el siguiente suelto, a fin de que los lectores se enteren cómo las gasta la policía rochense:

«**¿Quién manda más?**—Una vez tomada ayer mismo la declaración al director de esta hoja, con motivo del cobarde atentado de que fué víctima, éste preguntó al señor Juez Letrado Departamental doctor Sebastián C. Robaina, en qué carácter legal quedaba, a lo cual le respondió que en completa libertad pudiendo recibir a quien quisiera.

No obstante esto, en la mañana de hoy presentóse el Oficial Inspector Pablo Olivera Graña para notificarle de parte del señor comisario de la 1.ª sección que estaba por ahora en calidad de detenido preventivamente.

Ahora bien: ¿Quién de los dos funcionarios tiene derecho a interponer su autoridad? ¿Quién manda más, la autoridad judicial o la policial?

Sección poética

¡NO!

Cuánto sufrí, y ¡qué solo . . .! Ni un amigo;
Ni una mano leal que me tendiera,
En busca de la mía; ni siquiera
El placer de crearme un enemigo.

De mi angustia y dolor solo testigo,
De mi penosa vida compañera,
Fué una pobre mujer, una ¡cualquiera!
Que hambre, pena y amor partió conmigo.

Y hoy que mi triunfo asegurado se halla,
Tú, amigo, por el éxito ganado,
Me dices que la arroje de mi lado.

Que una mujer así deshonra. ¡Calla!
Con ella he padecido y he luchado.
¡El triunfo no autoriza a ser canalla!

JOAQUÍN DICENTA.

La vanidad

El águila de las montañas dijo un dia al Sol: ¿Por qué alumbras más abajo de aquella cumbre roja? Para que sirve iluminar esos prados, esas sombrías gargantas?

—«Pájaro—dijo el Sol—ven y sube conmigo . . . »

El águila, elevándose en la nube hacia el rayo, vió a la montaña fundirse y bajar a su vista; y cuando hubo alcanzado el nuevo horizonte, todo pareció del mismo nivel a su vista confundio.

—¡Ya ves tú,—dijo el Sol, —pájaro soberbio, si para mí la montaña es más alta que la yerba! Nada es grande ni pequeño ante mis ojos gigantes; la gota de agua me pinta como los océanos; yo soy el astro de la vida de todo lo que me vé; lo mismo que el cedro altivo, me glorifica la yerba; yo caliento a la hormiga, bebo el llanto de las noches y mi rayo se perfuma arrastrándose sobre las flores. Y así, como Dios, que es su única medida, con una vista para todos igual, ve la Naturaleza.

Lamartine.

Federación Rural

Fundación de una revista

La Federación Rural, cuyos prestigios acrecen día a día, y cuya obra patriótica se hace ya sentir en la conciencia nacional, ha resuelto dar a luz una revista que sea el portavoz de sus altos ideales y al mismo tiempo un consejero de los trabajadores de la campaña, no tan solo en lo que atañe a los métodos culturales, sino también en lo referente a la mejor manera de hacer valer sus legítimos derechos.

Con esa publicación, la Federación Rural se propone intensificar su propaganda independiente, impersonal y altruista en pro de nuestras industrias fundamentales.

La «Revista de la Federación Rural», cuya aparición se anuncia para el 1.º de Junio, constará de sesenta y cuatro páginas de texto, impresas con el mayor esmero en papel superior e ilustradas con profusión de grabados.

Su dirección estará a cargo del Ingeniero Agrónomo don Miguel Carriquiry, cuya reconocida competencia en materias agronómicas exime de cualquier ponderación.

Como redactor en jefe, contará con el señor Javier de Viana, quien a solicitud de la Federación ha venido a hacerse cargo de esa misión.

Cuenta además la revista con numerosos colaboradores técnicos que aportarán invalorable concurso ilustrativo a los pobladores de la campaña.

La «Revista de la Federación Rural» aunará a sus secciones doctrinaria y técnica, otras destinadas al hogar: confort, higiene, amenidades, pasatiempos, etc., esforzándose en que en sus páginas se aunen la enseñanza y la delectación, lo necesario para el mayor rendimiento del trabajo y lo preciso para llenar amenamente las horas de holganza en el seno de la familia.

Del Dr. M. F. Langón

CAPITULO 2.º

FIEBRES ERUPTIVAS

Sarampión, rubeola, escarlatina, viruela, varicela

Sarampión

El *sarampión* es una fiebre eruptiva cuyo agente no se conoce, y muy contagiosa sobre todo en los niños de corta edad.

Principia por malestar, estornudos, enrojecimiento de los ojos, lagrimeo, tos seca y ronca, menos frecuentemente: salida de sangre por la nariz, vómitos, diarrea pasajera.

Aparecen grandes chuchos y fiebre alta; todos los síntomas indicados se exaltan o aparecen los que aún no lo hubieran hecho. La boca, la garganta y sobre todo el paladar, presentan un punteado rojizo, a veces aparecen manchas blancas y azuladas.

Del cuarto al sexto día en que han aparecido la fiebre y el catarro intenso, empieza la *erupción*. Esta erupción principiada generalmente por la noche y sale en la frente y en la cara, para extenderse después a los miembros superiores, cuerpo y, finalmente, a las piernas. Son máculas rosadas o rojizas, del tamaño de una lenteja pocos salientes, desapareciendo cuando se les comprime con los dedos: reunidas en arcos, en crecientes o en corimbos, pero siempre separadas por intervalos de piel sana. En algunos casos excepcionales las manchas pueden recubrir casi todo el cuerpo, pero existe siempre entre ellas unas plaquitas de piel pálida.

La fiebre que había bajado un poco, sube a 10 grados antes de la erupción, para después de 2, 3 o cuatro días declinar paulatinamente, al mismo tiempo que las máculas (o pápulas en algunos casos) van palidiciendo y la tos se pone húmeda, madura. El apetito y el sueño, vuelven lentamente.

De los 5 a 7 días de la erupción, empieza la *descamación:* la piel se cubre de una especie de caspa ligera que cae bajo la forma de escamitas o laminillas.

El sarampión es por lo general, una enfermedad benigna, pero con demasiada frecuencia se complica y favorece el desarrollo de otras enfermedades serias. Las complicaciones mas constantes son las del *pulmón, bronquios y corazón*. Y entre las infecciones secundarias: *la difteria*, que siempre entonces es grave, dando lugar muchas veces al crup: *la es.*

carlatina, la tos convulsa etc., siempre graves; pero existe otra enfermedad que se debe sospechar cuando la convalescencia se prolonga y persiste una fiebre poco elevada sí, pero rebelde, esa enfermedad es *la tuberculosis*.

(Continuará)

Cereales para Europa

Dice un diario metropolitano:

«Informes de buena fuente nos autorizan a confirmar la versión de que en la primera quincena de este mes llegarán a nuestro puerto varios vapores que conducirán a Europa las partidas de trigo que ha adquirido en nuestro país la Comisión delegada de la que en Inglaterra corre con todo lo relacionado con las subsistencias de esa nación. El 30 del mes pasado llegaron el «Bendú» y el «Baytigern», que llevarán los primeros cargamentos de aquel cereal uruguayo.

La Comisión delegada a que nos hemos referido adquirió en los últimos días varios millones de kilos en los departamentos de Colonia y Soriano.

Después operará en las regiones agrícolas de Canelones y San José.

Pasan ya de quince millones de kilos lo que ha comprado en los departamentos nombrados.

El 2 de Mayo

Con motivo de conmemorarse el aniversario de la independencia española, los súbditos residentes en el país la han festejado con el esplendor de años anteriores.

Se trata de una fecha que ningún corazón hispano puede olvidar. El recordar aquellos días tristes en que la vanidad de un emperador intentaba adueñarse del mundo, violando los más sagrados derechos para llevar a cabo sus siniestros planes, sembrando a su vez la desesperación y la muerte. El pueblo hispano, fiel a su tradición, lanzábase a la calle, empuñando las armas que encontraba a mano para su defensa, trabándose en pelea con sin igual bravura para impedirlo.

La historia nos cuenta episodios que por su heroicidad dejaban asombrados a los mismos enemigos.

El ejército napoleónico después de algunas conquistas y de haber querido enseñorearse del país a fuerza de iniquidades, era derrotado, quedando impotente para llevar adelante su empresa.

El 2 de Mayo, fecha en la que el pueblo español había arrojado de sus dominio al invasor, quedando, por consiguiente, libre de enemigos, es el día, puede decirse más glorioso de su historia. España después de esa epopeya ha atravesado periodos críticos.

Hoy que se vé cercada de una guerra que asola al mundo, ha sabido permanecer neutral, gracias a las amargas lecciones recibidas no ha mucho, conservando una neutralidad que es asombro de los bandos contendientes, y derrochando sus energías en las armas que ennoblecen y dignifican: la laboriosidad y el trabajo.

Felicitemos, pues, a la colectividad española, residente entre nosotros en el día de su aniversario.

EL INCENDIO DEL JUEVES

7.000 pesos reducidos a cenizas

Nuestro pueblo, de por sí pacífico, se vió en la noche del jueves, alarmado, ante la noticia de que habíase producido un incendio.

Una vez que hubimos llegado al lugar del siniestro que tuvo su origen en la fábrica de muebles del señor Pedro Germano, pudimos constatar que el incendio, según parece, comenzó en el sótano en las inmediaciones donde se encontraba instalada la caldera, destruyendo el fuego la fábrica, no tomando mayor incremento debido a que el viento que soplaba era muy leve.

No bien se supo la noticia acudió al lugar la policía y un buen número de vecinos, los que con sus enérgicos auxilios consiguieron de que el fuego no se propagara.

«La Uruguaya», este es el nombre del establecimiento incendiado, está situado en la calle Colón, y sus talleres estaban instalados con máquinas modernas, siendo uno de los principales de la localidad.

Se ignora como puede haber comenzado el fuego; de las investigaciones policiales parece ser que el hecho fué casual, tejiéndose al respecto toda clase de comentarios.

Las existencias no estaban aseguradas, pues había fenecido recientemente el contrato y su propietario parece ser que no quiso renovarlo.

Las pérdidas se estiman en unos 7.000 pesos.

Afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales.

Don Felipe Suárez

† El jueves en Montevideo

En la madrugada del jueves dejó de existir en la capital el señor Felipe Suarez, generalmente apreciado en el departamento, del que era oriundo y en el que está vinculado por lazos familiares y sociales.

El señor Suárez ocupó durante muchos años elevados puestos públicos en el departamento, los que desempeñó con beneplácito general. Entre ellos se encuentra el de intendente municipal, en el que puso todos sus esfuerzos para colmar de beneficios al departamento de que le sirvió de cuna; luego pasó a ocupar el puesto de Jefe Político, en el que su permanencia fué relativamente corta, haciendo una administración sumamente buena, habiendo tenido que abandonar este puesto para ir a ocupar el de director general de impuestos internos en Montevideo, el que abandona cuando la parca traidora tronca su existencia.

Tanto como funcionario, como particularmente, don Felipe Suarez gozaba de un buen saneado prestigio, pues supo destacarse por su corazón noble y generoso.

En la mañana de ayer fué ron trasportados en tren expreso sus restos a la ciudad de Colonia, donde le fueron dado sepultura. El cortejo que acompañó a sus despojos, fué una elocuente manifestación de las simpatías de que gozaba en el departamento, notándose en todos los rostros el intenso pesar que había causado su deceso.

HELVECIA deposita las siemprevivas del recuerdo en la tumba recién abierta. Paz en su tumba.

Centro Artesano

El baile de esta noche

Esta noche tendrá lugar en el hermoso salón del Hotel Suizo un baile organizado por el prestigioso Centro Artesano.

Han sido profusamente repartidas entre nuestras familias las invitaciones para esta reunión social, la que a juzgar por el entusiasmo que existe entre el elemento joven resultará un gran éxito.

El tren del Sauce

Nuevamente se nos quita el beneficio de que veníamos gozando con la llegada a nuestro pueblo del tren diario de la capital, del Sauce y de las estaciones intermedias.

Alabábamos la actitud de la empresa, cuando nos empezó a beneficiar con este procedimiento, por que es realmente necesaria la comunicación diaria de nuestro pueblo con la capital, dado el movimiento comercial que entre ambas existe.

Pero la empresa del ferrocarril, como siempre, sin im portarle de los beneficios que esto pueda reportar al país, ha resuelto suspender el tren que con procedencia del Sauce corría hasta Mal Abrigo, y vice-versa donde tomaba la combinación con el que va a Mercedes.

El procedimiento de la empresa es realmente inconsulto y como siempre se prebale, de que no existe otro medio de transporte y tienen por consiguiente que esperar a cuando a ellos se les dé la gana, para el intercambio comercial entre ambas plazas.

En números sucesivos nos ocuparemos de lo mismo.

La bubónica en B. Aires

NUEVOS CASOS

A estar a lo que informa la prensa montevideana en la capital porteña, sigue desarrollándo esta epidemia con la consiguiente alarma.

Tres nuevos casos fueron denunciados recientemente a las autoridades sanitarias, las que han tomado las más rigurosas medidas a fin de combatirla.

De los muchos casos en que han intervenido ya las autoridades se guarda reserva a fin de no causar mayores alarmas.

Feria ganadera

Se anuncia para el nueve del corriente un nuevo remate feria ganadera en el Local de Camy Hnos, de Estación Mal Abrigo.

Llevarán el martillo los señores Juan C. Ciganda y Alfredo Carbajal.

Pensamientos

Nada es justo más que lo que es honesto, nada es útil más que lo que es justo.

—El moderantismo es a la moderación, lo que la impotencia a la castidad.—*Robespierre.*

—La desconfianza es el sentimiento íntimo de la libertad lo que los celos al amor.—*Rouseaau.*

—La fama de las mujeres elegantes se regula como la de los doctores, por las visitas que tienen.—*Ramón de la Cruz.*

—El espíritu universal de las leyes de todos los países es favorable siempre al fuerte contra el débil, y al que tiene algo contra el que no tiene nada.—*Rousseau.*

—El laborioso no debe temer la escasez; el hambre pasará por delante de su puerta sin entrar en ella.

—La actividad es madre de la prosperidad y Dios no negará nada al trabajo. Quien labra mientras el perezoso duerme, tendrá trigo para vender y para guardar.—*Flanklin.*

FOOTBALL

El partido de mañana

River Plate v. Albion

Mañana, como anunciamos en nuestra anterior edición, se encontrarán en lid amistosa, por primera vez en la presente temporada, los prestigiosos equipos «River Plate» y «Albion».

El partido que se verificará será fuera de duda muy interesante, a juzgar por los equipos que en él intervendrán, pues ambos conjuntos se presentarán con con el máximo de su poderío.

Entre los partidarios reina entusiasmo extraordinario, pues existen grandes deseos de ver batirse estos rivales, que en la anterior temporada las dos ocasiones que se encontraron no hubo ni vencidos ni vencedores.

Es seguro que mañana se encontrará el field de los albi-rojos, marginados por crecida concurrencia.

Aún no hemos podido conocer quien será el árbitro que dirigirá la brega.

Los cuadros estarán representados así:

River Plate—Lavega, Collazo y Urtazú; Gasteluzarri, Naviliat y Collazo; Naviliat, Troche, Uchan, Begle y Begle.

Albion — Troche, Amann y García; Rodriguez, Greising y Wibmer; Alvarez, Häberli, Suarez, Alvarez y Romano.

Partido Colorado

Comisión Deptal. de Colonia

Debiendo realizarse en breve, por precepto expreso de nuestra Carta Orgánica, las elecciones partidarias en todos los Clubs Seccionales con personería autorizada, la Comisión Departamental previene:

1.º Que la existencia de todo Club Colorado, radicado en cualquiera de las secciones del departamento, requiere autorización correspondiente de esta Comisión Departamental, de acuerdo con lo establecido en el Art. 7.º de la Carta Orgánica del Partido

2.º Que el plazo pera pedir la personería partidaria vence indefectiblemente por mandato del Artº. 7.º **el día 15 de Mayo próximo**, no pudiendo por lo tanto ningún Club Colorado que no lo haya solicitado y obtenido dentro del término, tener intervención alguna en la organización ulterior de las demás autoridades partidarias, como lo es el nombrar delegados a la Departamental.

Colonia, Abril 30 de 1918.

Tomás Mazino
presidente

Cine Helvético

"La pequeña sombra"

Esta grandiosa película dividida en 25 partes, será la que se exhibirá mañana en el Cine.

La cinta que se anuncia viene precedida de gran fama de las distintas ciudades donde ha sido exhibida.

A no dudarlo se verá mañana en el Cine Helvético congregado a una numerosa concurrencia.

Buzón de "Helveca"

Lila.—No se fíe demasiado de las primas. Ya debe saberlo Vd.: los parientes son los peores... Porque, como decía Gedeón: por delante talvez le pasen la mano por la espalda, y por detrás tal vez le escupan en la cara. O lo que es igual: si unas veces «tratan de retenerla con frases de cariño» otras se dedicarán a poner escobas detrás de las puertas... Por otra parte; después de cuatro meses de «huespeda» el buen sentido no le dice que es tiempo de largarse a sus pagos?

Gabriela.—Escríbanos. Se le contestará.

Vida social

El pan nuestro

Dice la oración más humana de la religión de Cristo: «El pan nuestro de cada día, dágnoslo, hoy». No dice el pan de cada día, sino el pan nuestro... ¡Nuestro!... ¿Habéis meditado, fariseos, sobre el sentido de esta palabra?... Nuestro: es decir, que el pan de nuestra mesa no sea el que falta en la mesa de los demás, que sea el nuestro adquirido en justicia, sin menoscabos del pan ageno. Y si así no fuese, si el pan de vuestra mesa, ricos y poderosos de la tierra, no es verdaderamente vuestro, de nada os servirá que repartáis las sobras de caridad, si antes no habéis dado lo que es de justicia.—*Jacinto Benavente.*

Viajeros

Partió para Montevideo donde pasará varios días la señorita Irma Bratschi Greising, con motivo de matricular a sus discípulas del Curso Perfeccionamiento, en la Academia Magistral Ballestrino, y examinar a la señorita Ema Sánchez Abero.

—Con igual destino se ausentó el doctor Daniel Armand-Ugón.

—Con procedencia de Juan L. Lacaze fué nuestro huesped el joven Julio Arandа Carro.

—Regresó de Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Con procedencia de la capital se encuentra entre nosotros el señor José Lopez Viera.

—Para Montevideo después de pasar varios días en ésta el señor Esteban Sellanes, en compañía de su hija señora Elvira S. de Sayagués Laso y su nietita Sarita.

—Pasó para San José el joven Francisco Cestau (hijo)

—De paso para la capital el doctor Ramón Alonso.

—Para el mismo punto el joven Coralio Viera.

Agradecimiento

Los esposos Ettlin-Bratschi, agradecen a todas las personas que le han acompañado en su reciente duelo, motivado por el fallecimiento de su pequeño hijo.

— De paso para la capital nos visitó el aventajado estudiante Jaime Sánchez.

Alfredo Nieto

Muy importante

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Irma Bratschi Greising

Advierte a sus distinguidas discípulas y demás clientela, que para el 1.º de Abril comienzan nuevamente las clases de Corte y Confección.

Hora de clase, de 12 a 4.

Casa propiedad del señor Teodoro Greising, frente a la Joyería del señor Cortela.—Nueva Helvecia.

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 27 del mes de Abril del año mil novecientos diez y ocho, a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don ROBERTO ARTURO DIETSCHI, de veintinueve años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta sección, y doña FANY MARTA ERNST, de veinte años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad argentina, nacida en Santa Fé y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.50; huevos, 0 32

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.70

Queso — Se cotiza entre $ 3.00 a 3.50 fresco según clase y 3.00 a 3.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0.50

MERCADO DE LA CAPITAL
CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.50
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
Superiores del int.	5 50
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	5 60 » 5.70
Id regulares	5.40 » 5.50

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.95
Extra	0.89
Primera	0.85
Segunda	0.75
De maíz	0.75

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.60 a 5.10
Id. regular	4.40 » 4.80
Común bueno seco	4.15 » 4.40
Id regular	4.40 » 4 50
Morocho bueno seco	4.60 » 5.00
Id regular	4 40 » 4.50

FORRAJES

Alfalfas

		Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$	2.30 a 2.50
Id id buenas	»	2.00 » 2.20
Mezclaz nuevas superior	»	1.50 » 1.80
Pastos nuevos superior	»	1.40 » 1.60
id. id. buenos	»	1.10 » 1.20
Pajas	»	1.10 » 1.20
De cuchilla y bañado	»	0.90 » 1.10

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

		Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$	NOMINAL
Vacas id. id. id	»	NOMINAL
Vacas id. id. id.	»	NOMINAL
Novillos de epidemia	»	NOMINAL
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	»	NOMINAL
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/ garrapata	»	3.00 » 3.10
Becerros de menos de 10 ks.	»	1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	»	1.20 » 1.30
Id. de rodeo, regulares	»	0.80 » 1.00
Id. de vientre	»	0 15 » 0.20

Aviso a mi clientela, a los queseros y al público en general, que he recibido CUAJO DANES en polvo. Marca de fábrica:

L C Glad & Cia.- Copenhague

Dirijirse a Federico Schöpf.—Nueva Helvecia.

Campo SE VENDEN 381 c.s en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para quesería bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.

Se vende un molino marca «Gem», alemán, torre de 40 pies, rueda de 10 pies.

También una heladera extranjera, grande y en buen uso

Tratar con su dueña señora Julia Thielmann en Colonia Suiza.

Se alquila el almacén propiedad de don Juan Sneiter, situado en la calle Sarandí, esq. Lucerna, de este pueblo.

El almacén se halla instalado con buena estantería, mostrador y todos los útiles correspondientes al ramo.

Su propietario lo deja por atender otros asuntos, por lo que dado el lugar de su ubicación, es un negocio excelente.

Para tratar, con su propietario, en la misma casa.

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

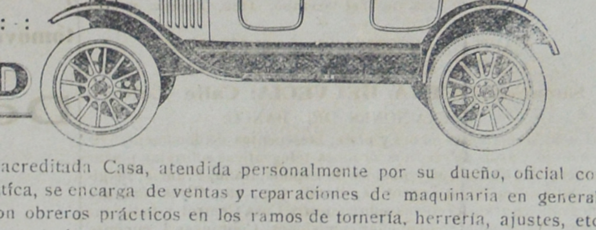
Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico
DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto móvil de fama universal : - : : - : : - :





Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

ESCUELA del HOGAR

626-Calle 25 de Mayo-626

SAN JOSE DE MAYO

Comisión de Patrocinio.—Natividad Larriera de Herrera, Sara Santurío de Quartinio, Josefina Sienra de Larriera, Enriqueta Larriera de Díaz, Carlota Lussich de Del Castillo, Aurelia Macció de Sienra, Matilde Larriera de Dela Hanty, Julia Arias de Larriera, Isabel Rodríguez de Durán Arenas y María Lerena de Arizmendi.

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

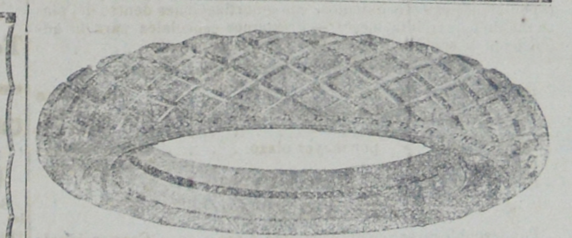
Lunes	— Corte, confección, corsés y sutiens.
Martes	— Sombreros, formas de alambre, refacciones, etc.
Miércoles	— Cocina y repostería.
Jueves	— Lencería y confección de vestidos.
Viernes	— Pintura a la pluma y flores artificiales.
Sábado	— Bordados.

PRECIOS:

Las clases de corte, confección, lencería, corsés, sutiens, etc., dos lecciones por semana, $ 3, las demás clases $ 2 cada una. Las clases de adorno, precios convencionales.

Nota: Las clases se abonarán por adelantado dentro de los diez primeros días de cada mes.

Las Directoras.



Neumáticos
Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • **Colonia Suiza**

Empresa de autos de alquiler
DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

EL UNGÜENTO
ROLDOSINA

cura heridas, basteras, mataduras, tumores, llagas y cuanta lesión interna puedan presentar los animales ovinos, vacunos, caballares, porcinos y principalmente para la curación de las tetas de las vacas, que evita que se cuarteen, dejando en pocos días en un estado sano completamente. Con cada tarro recibirá usted un prospecto indicando el modo de usar el remedio y conteniendo un informe de la ASOCIACION RURAL e infinidad de certificados de Estancieros conocidos.

Pida informes al único representante en Colonia Suiza,

Antonio S. Barreto

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos

Nueva Helvecia

Se vende la casa que actualmente ocupa el Banco de la República. Dado su ubicación y las excelentes condiciones en que se encuentra, será una pichincha para el comprador.

Solicite informes a su dueño **César Jacobo Robert.** - Nueva Helvecia.

Se vende un motor **Ruston** con todos los repuestos y correa principal. Fuerza ocho caballos. Ultima reforma de la afamada marca. Tan solo seis años de trabajo.

El interesado diríjase a lo de Antonio S. Barreto, en Colonia Suiza.